MITSUBISHI ELECTRIC

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS

OPERATING INSTRUCTIONS

MSZ-A09RV
MSZ-A12RV

CE

OPERATING INSTRUCTIONS For customers — English

- To use this unit correctly and safely, be sure to read this instruction manual before use.

Bedienungsanleitung Für Kunden — Deutsch

- Um diese Einheit richtig und sicher zu verwenden, unbedingt diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durchlesen.

NOTICE D'UTILISATION A l'attention des clients — Français

- Pour avoir la certitude d'utiliser cet appareil correctement et en toute sécurité, veuillez lire attentivement cette notice d'instructions avant de mettre l'appareil en fonction.

GEBRUIKSAANWIJZING Voor de klant — Nederlands

- Lees deze gebruiksaanwijzing alvorens gebruik goed door voor een veilig en juist gebruik van deze airconditioner.

MANUAL DE INSTRUCCIONES Para los clientes — Español

- Para emplear correctamente este aparato, lea este manual de instrucciones antes de la utilización.

LIBRETTO D'ISTRUZIONI Per gli utenti — Italiano

- Per utilizzare correttamente quest'unità, leggere queste manuale attentamente e per intero.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Για τον πελάτη — Ελληνικά

- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή την μονάδα σωστά και με ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από την χρήση.

MANUAL DE INSTRUÇÕES Para os clientes — Português

- Para utilizar esta unidade correctamente, certifique-se de ler este manual de instruções antes do uso.

BRUGSANVISNING Til kunden — Dansk

- Læs denne brugsanvisning før brugen så korrekt og forsvarlig anvendelse af klimaanlægget sikres.

INSTRUKTIONSHANDBOK För kunder — Svenska

- För att använda denna enhet på ett korrekt och säkert sätt, se till att du läser denna instruktionshandbok innan du tar den i bruk.

ÇALIŞTIRMA İLE İLGİLİ TALİMATLAR Satın alıcılar için — Türkçe

- Klimayı doğru ve rahat kullanmanız açısından kullanmaya geçmeden evvel kılavuz kitapçığını okuyunuz.

NORME DI SICUREZZA

- Dato che il prodotto contiene parti in movimento e parti attraversate da tensione di livello pericoloso, leggere attentamente le seguenti "Norme di sicurezza" prima dell'uso.
- Le seguenti norme sono importanti per la vostra sicurezza ed è quindi imperativo seguirle. I simboli precauzionali ed i loro significati sono i seguenti.

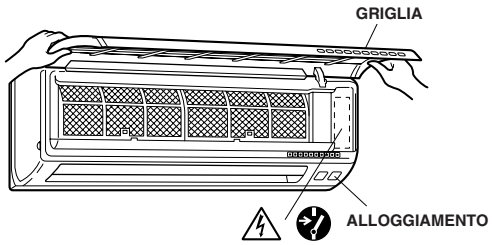
⚠ AVVERTENZA	L'uso scorretto può facilmente causare lesioni gravi o morte.
⚠ CAUTELA	L'uso scorretto può causare lesioni gravi in determinate circostanze.

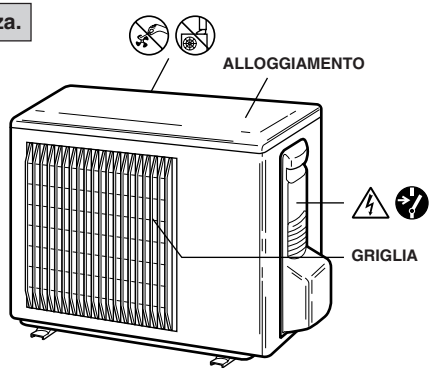
Gli altri simboli usati in questo manuale e i loro significati sono i seguenti.

⃠	Da non fare.
!	Seguire le istruzioni.
(Nero)	Non inserire le dita o oggetti appuntiti.
(Nero)	Non salire sull'unità interna o esterna e non caricarvi sopra alcun oggetto.
(Giallo)	Pericolo di scosse elettriche: fare attenzione.
(Blu)	Ricordarsi di scollegare la spina d'alimentazione dalla presa di corrente.
(Blu)	Ricordarsi di togliere la corrente.

- Letto questo manuale, conservarlo a portata di mano insieme al manuale di installazione così da poterlo consultare nuovamente in caso di necessità.

Posizione simboli precauzionali e dispositivi di sicurezza.



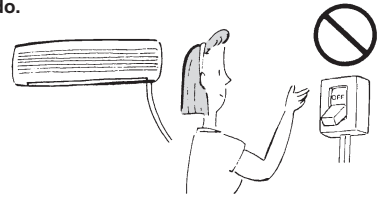


⚠ AVVERTENZA

- Il climatizzatore NON può essere usato da bambini o persone inferme senza la sorveglianza appropriata.

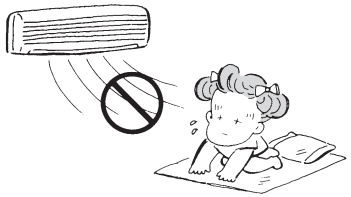
Non disattivare/attivare l'interruttore di circuito o scollegare/collegare la spina d'alimentazione durante il funzionamento.

- Ciò potrebbe causare un incendio dovuto a scintille, ecc.
- Accertarsi assolutamente di spegnere l'interruttore o staccare la spina d'alimentazione dopo aver disattivato la sezione interna mediante il telecomando.



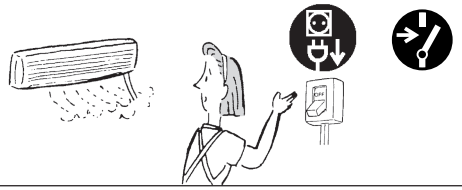
Non esporre la pelle all'aria fresca per molto tempo.

- Ciò può danneggiare la vostra salute.



Se si presenta un'anomalia (odore di bruciato, ecc.), spegnere il condizionatore d'aria e scollegare la spina d'alimentazione oppure disattivare l'interruttore di circuito.

- Se l'unità viene continuamente usata in condizioni anomale può causare incendi o altri danni. In tal caso rivolgersi al proprio rivenditore.

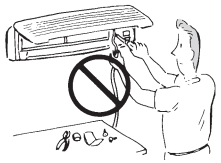


Non inserire le dita, oggetti appuntiti ecc. nella presa d'aria del climatizzatore.

- La ventola gira ad alta velocità e può causare lesioni.
- È opportuno sorvegliare i bambini piccoli affinché non giochino con il climatizzatore.

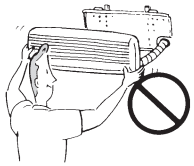
Riparazioni o trasferimenti del climatizzatore non vanno effettuate dal cliente.

- Se effettuati scorettamente possono causare incendi, folgorazioni, lesioni causate dalla precipitazione dell'unità, perdite d'acqua, ecc. Rivolgersi al proprio rivenditore.



L'installazione non va effettuata dal cliente.

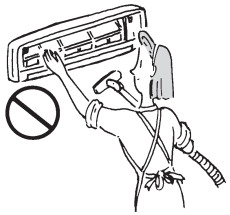
- Se effettuato scorettamente può causare incendi, folgorazioni, lesioni causate dalla precipitazione dell'unità, perdite d'acqua, ecc. Rivolgersi al proprio rivenditore.



⚠ CAUTELA

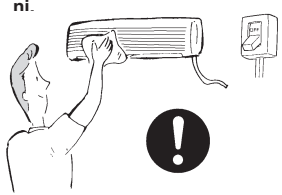
Nel rimuovere il filtro dell'aria, non toccare le parti in metallo dell' unità interna.

- Ciò può causare lesioni.



Prima di pulire l'unità, spegnerla e scollegare il cavo dell'alimentazione oppure disattivare l'interruttore di circuito.

- Dato che durante il funzionamento la ventola ruota ad alta velocità, essa potrebbe causare lesioni.

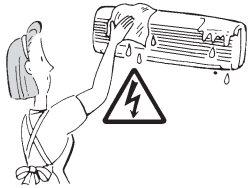


Non azionare i comandi a mani bagnate.

- Ciò può causare folgorazioni.

Non pulire il climatizzatore con acqua.

- L'acqua può entrare nell'unità e danneggiare il materiale isolante. Ciò può causare una folgorazione.

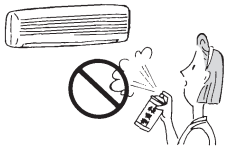


Non esporre animali domestici o piante al flusso diretto dell'aria.

- Ciò può nuocere la salute dell'animale domestico o danneggiare la pianta.

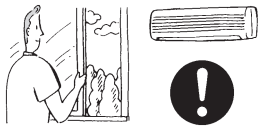
Non esporre il climatizzatore ad insetticidi o spray infiammabili.

- Ciò può causare un incendio o deformare le finiture del climatizzatore stesso.



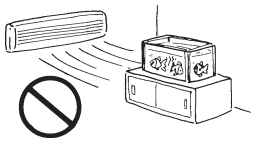
Se si usa il climatizzatore in combinazione con una stufa, ventilare bene la stanza.

- Può verificarsi una mancanza di ossigeno.



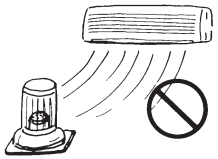
Non usare il climatizzatore per altri scopi.

- Non usare il climatizzatore per proteggere strumenti di precisione, cibi, animali, piante, oggetti d'arte , ecc. Ciò può influire negativamente sulla loro qualità.



Non installare una stufa o simile in una posizione esposta al getto d'aria del climatizzatore.

- Ciò potrebbe causare una combustione imperfetta.

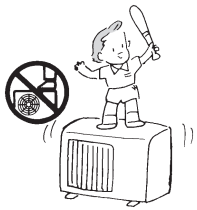


Quando si prevede di non utilizzare questa unità per un lungo periodo di tempo, scollegare il cavo di alimentazione oppure disattivare l'interruttore di circuito.

- Questo per evitare l'accumulo di sporcizia, il che può causare un incendio.

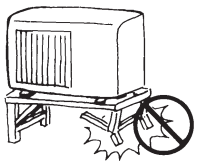
Non salire sull'unità interna o esterna e non posarvi oggetti di alcun tipo.

- La precipitazione dell'unità o la caduta da essa può causare lesioni.



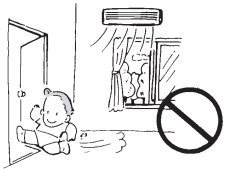
Non collocare l'unità su un supporto instabile.

- Essa potrebbe cadere e causare incidenti.



Non usare il climatizzatore per molto tempo in condizioni di alta umidità, ad esempio lasciando una porta o finestra aperta.

- Nel modo di refrigeramento, se il climatizzatore viene usato in una stanza molto umida (80% di u.r. o più), l'acqua che si condensa in esso può cadere per terra e bagnare mobili o tappeti.

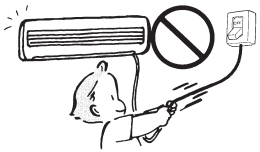


Per collocare o rimuovere il pannello, mai salire su un tavolo o una panchina instabile.

- Se questo di ribalta ne possono conseguire lesioni.

Non tirare il cavo di alimentazione.

- Il filo centrale del cavo di alimentazione potrebbe infatti scollegarsi e causare un incendio.



Per l'installazione

⚠ AVVERTENZA

- Rivolgersi al proprio rivenditore per l'installazione del climatizzatore.

⚠ CAUTELA

Mettere a terra il climatizzatore.

- Non collegare il filo di messa a terra con una tubazione dell'acqua, del gas, un parafulmine o un filo del telefono. Se la messa a terra non è buona, si possono verificare folgorazioni.

Installare un interruttore di perdita a terra in funzione del luogo dove il climatizzatore verrà intallato (luogo umido o altro).

- Se esso non viene installato, si possono verificare folgorazioni.

Non installare il climatizzatore in luoghi dove si possono verificare perdite di gas infiammabile.

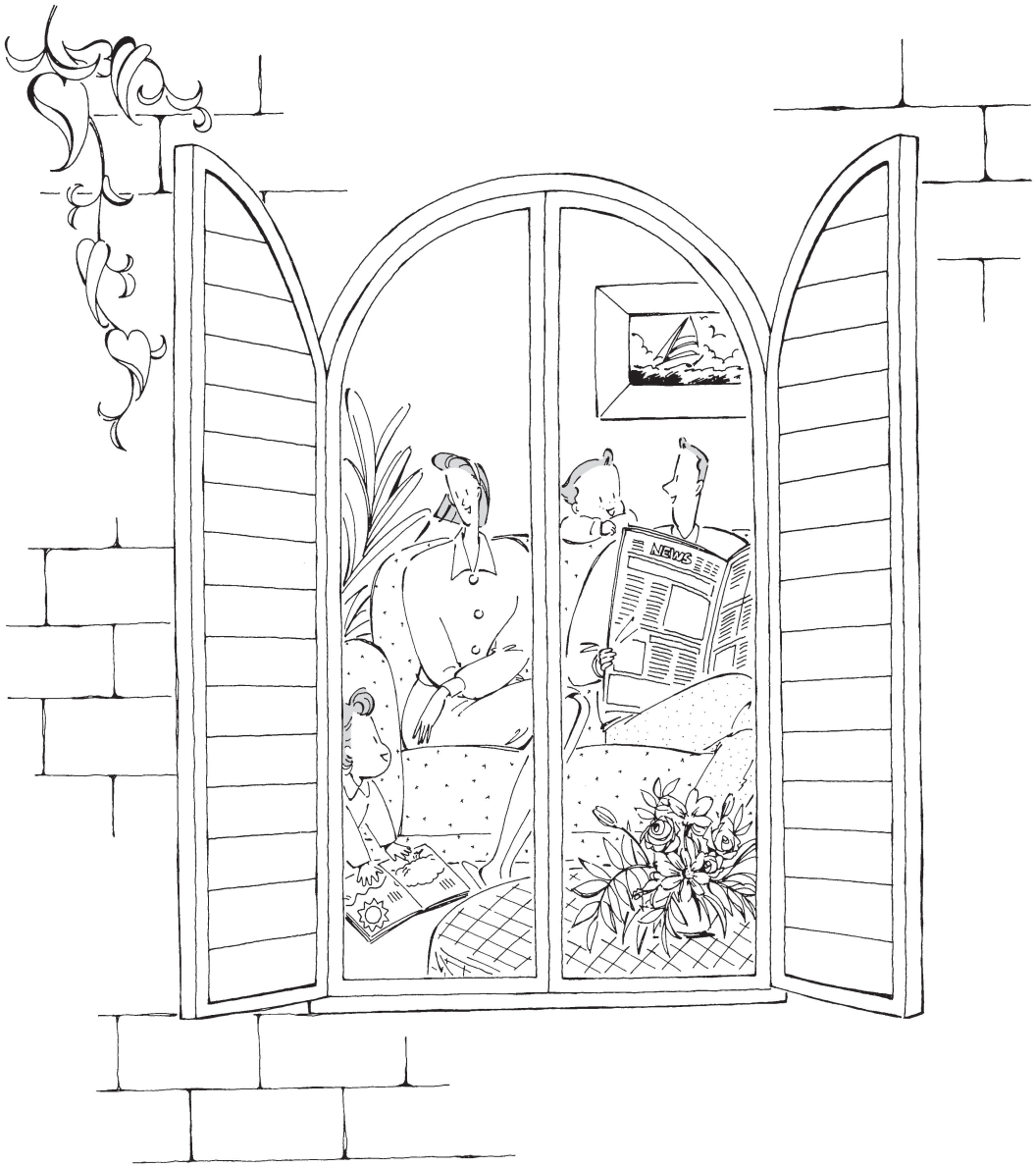
- Se attorno al climatizzatore si dovesse raccogliere gas, potrebbe causare esplosioni.

Assicurarsi di uno scarico d'acqua completo.

- Se lo scarico non è completo, l'acqua può cadere dal climatizzatore e danneggiare l'arredamento.

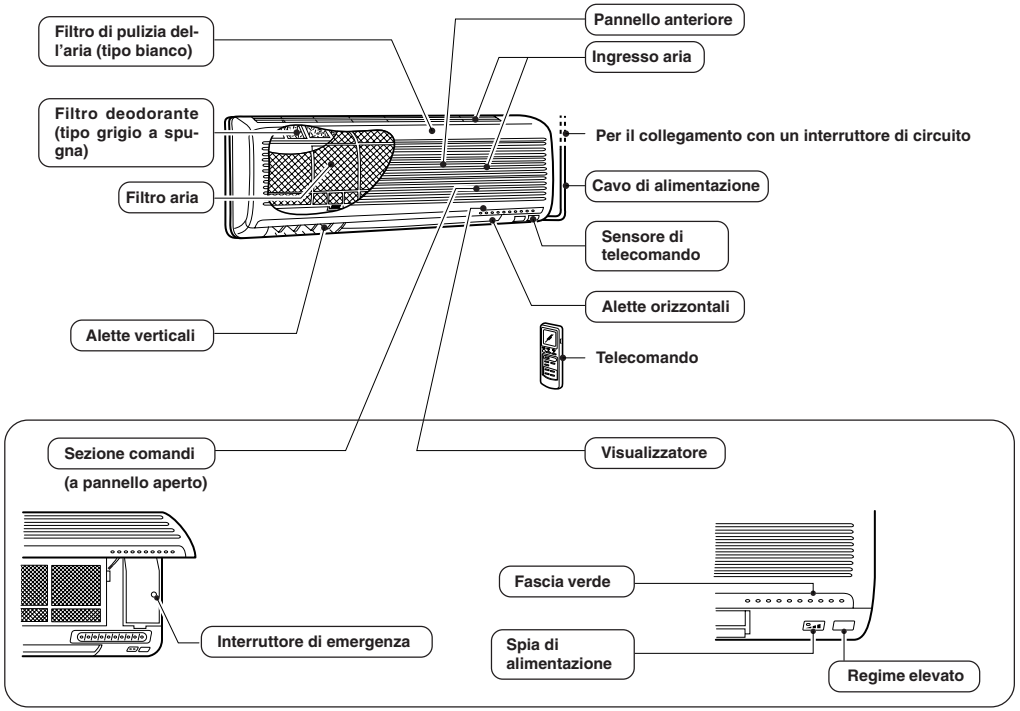
INDICE

NORME DI SICUREZZA 72
NOMI DELLE VARIE PARTI 75
PREPARATIVI PER L'USO 76
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (MODO I FEEL...) 77
FUNZIONAMENTO MANUALE (RAFFREDDAMENTO, DEUMIDIFICAZIONE E RISCALDAMENTO) 78
REGOLAZIONE VELOCITÀ VENTOLA E DIREZIONE ARIA 79
FUNZIONE ECONO COOL (REFRIGERAMENTO ECONOMICO) 80
FUNZIONE SWING 80
FUNZIONAMENTO VIA TIMER (TIMER ON/OFF) 81
SE IL CLIMATIZZATORE NON VERRÀ USATO PER MOLTO TEMPO 81
MANUTENZIONE 82
PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA/FILTRO DEODORANTE 82
SOSTITUZIONE DEL FILTRO DEODORANTE/FILTRO DI PULIZIA DEL-L'ARIA 83
PRIMA DI RICHIEDERE ASSISTENZA TECNICA 83
IN CASO DI PROBLEMI... 84
INSTALLAZIONE, TRASFERIMENTO E ISPEZIONE 85
DATI TECNICI 85

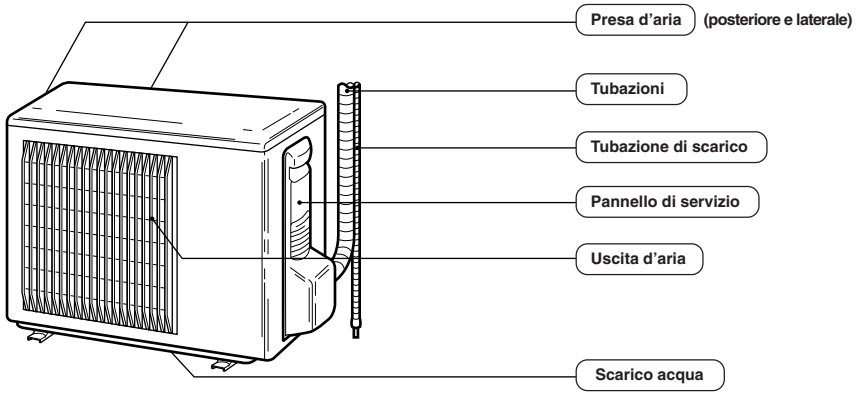


NOMI DELLE VARIE PARTI

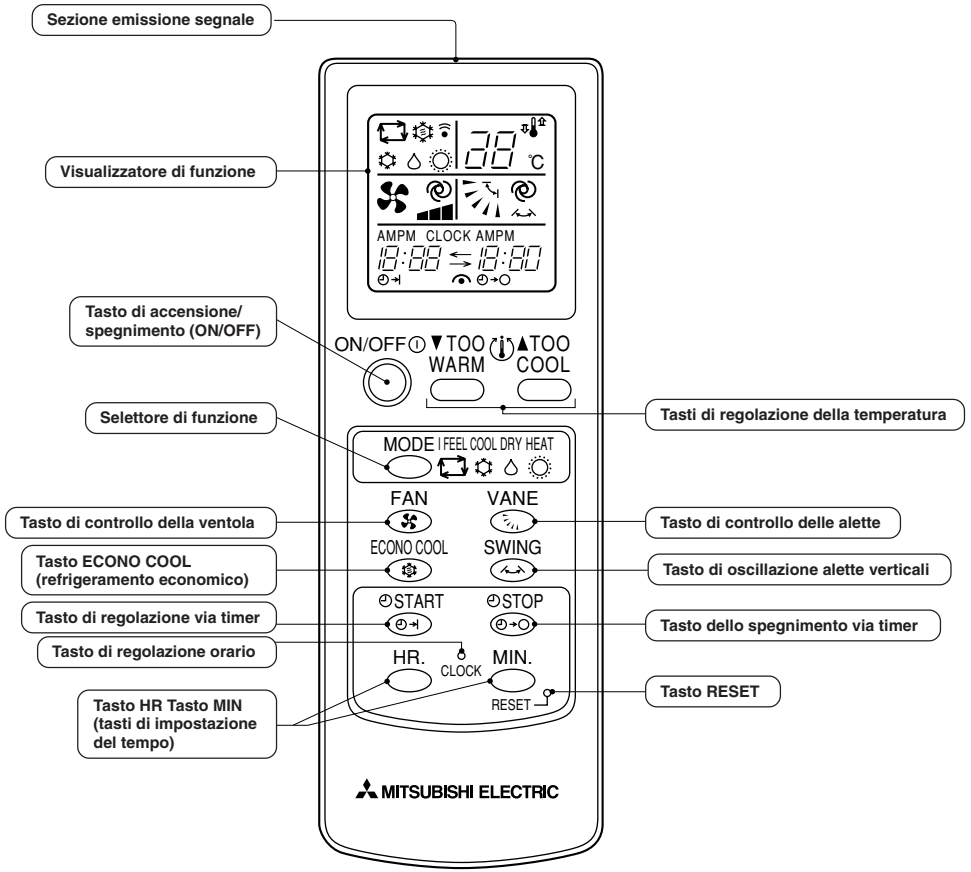
Unità interna



Unità esterna



Telecomando



(Questo diagramma mostra il telecomando fornito con il climatizzatore.)

Funzione di riavvio automatico

Questi modelli sono dotati della funzione di riavvio automatico, ma questa funzione è disattivata al momento della spedizione della fabbrica.
Se si desidera usare questa funzione, si prega di consultare il servizio tecnico locale in quanto è necessario modificare l'impostazione dell'unità.

La funzione di riavvio automatico...

Quando l'unità interna è controllata dal telecomando, il modo di funzionamento, la temperatura impostata e la velocità della ventola sono mantenuti in memoria. Se si verifica un'interruzione di corrente o se si spegne l'alimentazione principale durante il funzionamento, questa funzione riavvia automaticamente l'apparecchio come era stato impostato con il telecomando immediatamente prima dell'interruzione dell'alimentazione.

Unità interna

Inserire la spina d'alimentazione nella presa di corrente e/o attivare l'interruttore di circuito.

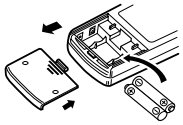
⚠ AVVERTENZA

Togliere eventuale sporcizia dalla spina d'alimentazione ed inserirla a fondo.
Altrimenti, essa potrebbe causare folgorazioni o incendi.

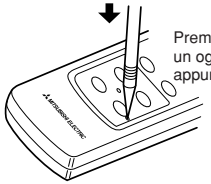
Telecomando (Regolazione dell'ora esatta)

1 Rimuovere lo sportello posteriore, inserire le batterie e ricollocare lo sportello.

Controllare se la polarità delle batterie è corretta.



2 Premere il tasto RESET.



- Premere il tasto RESET.
- Se esso non viene premuto, il telecomando può non funzionare correttamente.

3 Premere il tasto CLOCK set.

4 Premere i tasti HR. e quello MIN. (tasti TIME SET) per regolare l'orario.

- Ad ogni pressione del tasto HR., l'orario impostato sale di un'ora, mentre ad ogni pressione del tasto MIN., esso sale di 1minuto.

5 Premere di nuovo il tasto CLOCK set.

Uso del telecomando

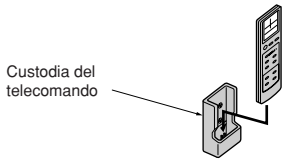
- **Si può usare il telecomando fino a distanze di 6 m dal sensore del pannello anteriore dell'unità.**
- **Quando un tasto viene premuto, l'unità interna produce uno o due bip. Se non si percepisce questo suono, premere di nuovo il tasto.**
- **Trattare il telecomando con cura. Se si lascia cadere, o se viene lanciato o bagnato, il telecomando rischia di non funzionare.**

Installazione del telecomando su di un muro

- **Installare il telecomando in una posizione dalla quale sia possibile udire il bip di conferma del tasto ON/OFF.**

Installazione e rimozione del telecomando

Installazione	**Inserire il telecomando nella sua custodia.**
Rimozione	**Tirarlo verso l'alto.**



Batterie a secco

Sostituzione delle batterie

Se la sezione interna non riceve il segnale emesso dal telecomando o se il display diventa scuro, sostituire le batterie. Utilizzare batterie alcaline di tipo AAA.

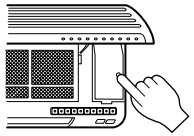
- **Sostituire le due batterie con altre di tipo identico.**
- **Non usare batterie ricaricabili.**
- **Per evitare la fuoriuscita di liquido, rimuovere tutte le batterie se il telecomando non verrà utilizzato per un lungo periodo di tempo.**
- **La durata di una batteria è di circa un anno. Tuttavia, dato che il limite di tempo raccomandato per l'uso viene indicato sulla parte inferiore della batteria (mese/anno), una batteria la cui data limite di utilizzo è assai vicina, rischia di scaricarsi molto presto.**
- **Rimuovere le batterie esaurite in modo da rispettare l'ambiente.**

Se il telecomando non é utilizzabile (procedura d'emergenza)

Se le batterie del telecomando sono esaurite o il telecomando stesso non funziona bene, si possono usare delle procedure di emergenza premendo il tasto FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA.

1 Premere il tasto FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA.

* Ogni volta che viene premuto il tasto FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA, l'unità sarà attivata successivamente in modo raffreddamento di emergenza, modo riscaldamento di emergenza e modo arresto.
Tuttavia, premendo una volta il tasto FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA, il climatizzatore funzionerà in modo prova per 30 minuti e quindi passerà in MODO EMERGENZA.



I dettagli del MODO EMERGENZA sono esposti nello schema seguente. Tuttavia, il controllo della temperatura non funziona per i primi 30 minuti in modo prova e quindi il climatizzatore è impostato su alta in modo prova, passando poi su Media dopo 30 minuti.

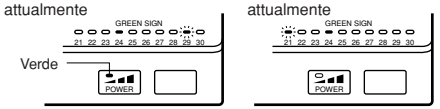
Modo funzionamento	Raffreddamento	Riscaldamento
Temperatura termostato	24°C	24°C
Velocità ventola	Medium	Medium
Alete orizzontali	Auto	Auto

Il modo di funzionamento è indicato dalla spia di alimentazione della sezione interna come indicato nelle seguenti figure.

Spia di alimentazione

MODO RAFFREDDAMENTO
Se:
Temperatura impostata 24°C
Temperatura della stanza 29°C
attualmente

MODO RISCALDAMENTO
Se:
Temperatura impostata 24°C
Temperatura della stanza 21°C
attualmente

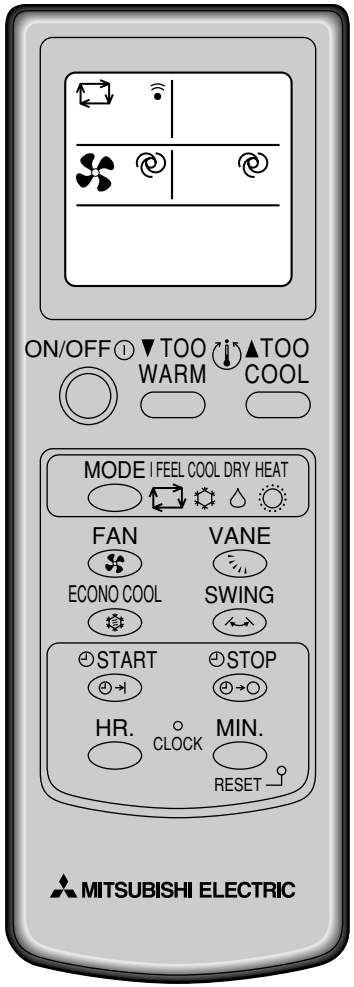


Spia accesa — Spia lampeggiante

Per interrompere la procedura di emergenza, premere una volta il tasto FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA (se il climatizzatore è impostato in modo RISCALDAMENTO DI EMERGENZA) o due volte (se il climatizzatore è impostato in modo RAFFREDDAMENTO DI EMERGENZA).

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (MODO I FEEL...)

Con il modo di funzionamento automatico " (I FEEL...)", le condizioni ottimali per l'ambiente si possono determinare automaticamente al tocco di un solo tasto.



- **Attivazione:**

Premere il tasto ON/OFF.

Quando l'indicazione " (I FEEL...)" é visualizzata, il climatizzatore mantiene automaticamente la temperatura fissata dall'utente.

- **Arresto:**

Premere di nuovo il tasto ON/OFF.

Se sono passati 15 minuti dall'attivazione del climatizzatore

- **Se si ha un poco caldo:**

Per abbassare la temperatura, premere il tasto ▼TOO WARM.

Un tocco abbassa la temperatura di circa 1°C.

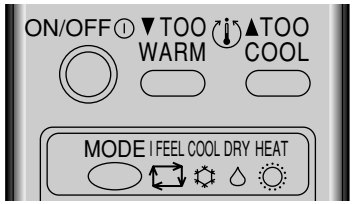
- **Se si ha un poco freddo:**

Per alzare la temperatura, premere il tasto ▲TOO COOL.

Un tocco alza la temperatura di circa 1°C.

Se l'indicatore " (I FEEL...)" non è visualizzato, premere il tasto MODE per impostarlo.

Ad ogni pressione del pulsante, il modo di funzionamento cambia in sequenza da quello (I FEEL...) → (RAFFREDDAMENTO), → (DEUMIDIFICAZIONE) → (RISCALDAMENTO).



Descrizione del modo "I FEEL...."

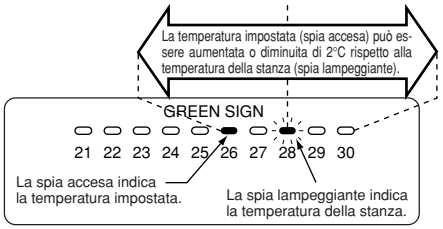
Dettagli dei vari modi di funzionamento (RAFFREDDAMENTO - DEUMIDIFICAZIONE - RISCALDAMENTO)

In funzione della temperatura della stanza al momento dell'avvio del funzionamento dell'unità, il modo funzionamento sarà automaticamente selezionato fra RAFFREDDAMENTO, DEUMIDIFICAZIONE o RISCALDAMENTO. Tuttavia, se il climatizzatore viene riavviato entro due ore dal suo arresto, verrà scelto lo stesso modo di funzionamento dell'unità al momento dell'arresto. Il primo modo di funzionamento scelto non cambia, nonostante eventuali cambiamenti della temperatura ambiente.
Se il modo di funzionamento non è adatto alla temperatura ambiente, scegliere quello appropriato premendo il tasto MODE.

Dettagli del funzionamento automatico

Temperatura ambiente iniziale	Modo di funzionamento	Temperatura obiettivo (stato iniziale)
Circa 25°C o più	RAFFREDDAMENTO	Circa 24°C
Circa 23°C - 25°C	DEUMIDIFICAZIONE	—
Circa 23°C o meno	RISCALDAMENTO	Circa 26°C

Dettagli della temperatura impostata



Dettagli del display dell'unità interna

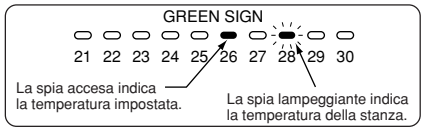
FASCIA VERDE

Vengono indicate la temperatura reale della stanza e la temperatura impostata (temperatura obiettivo).
La temperatura della stanza indicata nella FASCIA VERDE può non corrispondere esattamente alla temperatura reale. Allo scopo di evitare importanti cambiamenti della temperatura della stanza, l'unità continuerà ad operare, anche se la temperatura reale della stanza supererà o scenderà sotto quella impostata. Usare quindi i valori della FASCIA VERDE come riferimento.

Fascia di indicazione della temperatura della stanza 21°C - 30°C
(Tuttavia, la fascia di impostazione della temperatura è di 16°C - 31°C)

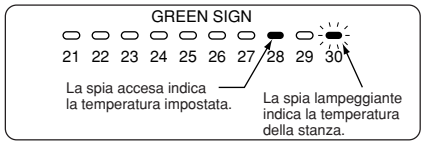
Quando la temperatura della stanza è all'interno della fascia di indicazione:

Sono visualizzate la temperatura impostata (spia accesa) e la temperatura della stanza (spia lampeggiante).
(Esempio) Temperatura impostata 26°C
Temperatura della stanza 28°C



Quando la temperatura della stanza o la temperatura impostata sono situate all'esterno della fascia di indicazione:

Quando la temperatura della stanza o la temperatura impostata sono di 31°C o superiori, viene visualizzata la temperatura di 30°C.
Quando la temperatura della stanza o la temperatura impostata sono di 21°C o inferiori, viene visualizzata la temperatura di 21°C.
(Esempio) Temperatura impostata 28°C
Temperatura della stanza 31°C o superiore



Quando la temperatura impostata e la temperatura della stanza sono le stesse, si accende la spia corrispondente.

NOTA

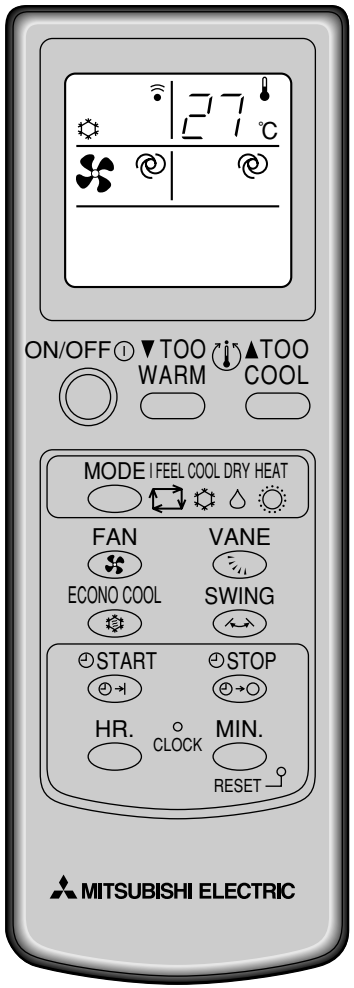
- **Quando la temperatura ambiente è troppo alta o troppo bassa, è possibile che la temperatura della stanza non riesca a raggiungere la temperatura impostata, in quanto l'unità opera in modalità raffreddamento o riscaldamento sotto carico elevato.**
- **Al momento di avviare l'unità, l'indicazione della temperatura della stanza nella fascia verde può essere instabile.**

Spia di alimentazione

Colore della spia	Condizioni di funzionamento
ROSSO	L'unità opera a regime elevato.
ARANCTONE	L'unità opera a regime medio.
VERDE	L'unità opera in modo risparmio energetico.

Il colore della spia di alimentazione sarà verde in uno qualsiasi dei seguenti casi.
- Quando il timer di accensione è in modo attesa
- In modalità DEUMIDIFICAZIONE
- In FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA
- Quando lo sbrinamento dell'unità esterna è stato effettuato in modo RISCALDAMENTO.

FUNZIONAMENTO MANUALE (RAFFREDDAMENTO, DEUMIDIFICAZIONE E RISCALDAMENTO)



Per selezionare i modi RAFFREDDAMENTO, DEUMIDIFICAZIONE e RISCALDAMENTO

1 **Premere il tasto ON/OFF.**

2 **Scegliere il modo di funzionamento premendo il tasto MODE.**

Ogni volta che il tasto viene premuto, il modo di funzionamento cambia sempre nelle stessa sequenza: (I FEEL...) → (RAFFREDDAMENTO) → (DEUMIDIFICAZIONE) → (RISCALDAMENTO).

Per arrestare il funzionamento:

Premere il tasto ON/OFF.

Dopo che il modo di funzionamento è stato impostato, il climatizzatore inizia a funzionare nel modo stabilito prima mediante il tocco del tasto ON/OFF.

Per cambiare la temperatura obiettivo:

- **Premere il tasto ▼TOO WARM per abbasare la temperatura. Un tocco abbassa la temperatura di un grado.**
- **Premere il tasto ▲TOO COOL per alzare la temperatura. Un tocco aumenta la temperatura di un grado.**

In funzionamento DEUMIDIFICAZIONE

- **Il controllo della temperatura in questo modo di funzionamento non è possibile.**
- **La temperatura ambiente in questo modo di funzionamento si abbassa leggermente.**

I dettagli indicati nella sezione di visualizzazione della sezione interna sono spiegati a pagina 77.

NOTA

- **Se la temperatura ambiente è troppo alta, la temperatura obiettivo può non essere raggiunta.**

ALCUNI SUGGERIMENTI

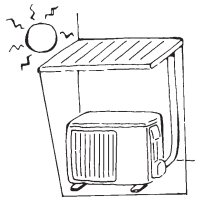
RAFFREDDAMENTO

Per un refrigeramento più efficace:

① Chiudere la stanza e le persiane. La luce solare viene ridotta e quindi l'efficienza del climatizzatore aumenta.

② Incollare sul vetro della finestra una pellicola di isolamento termico (comunemente in vendita nei negozi specializzati).

③ Proteggere l'unità esterna dalla luce solare diretta. Ciò permette di risparmiare energia.



RISCALDAMENTO

Un calore gradevole all'interno di una stanza dipende dalla differenza di temperatura rispetto a quella esterna.

Si raccomanda che la temperatura impostata in modo riscaldamento non differisca troppo rispetto alla temperatura esterna. Nonostante particolarità locali, una temperatura ideale è quella compresa fra 20 e 24°C.

DEUMIDIFICAZIONE

Livelli di umidità confortevoli per l'uomo

Se l'aria contiene troppa umidità, gli esseri umani provano un acuto senso di disagio. Il valore dell'umidità in corrispondenza delle quali le persone provano un certo comfort è compreso fra il 60-75% RH in estate ed il 55-70% RH in inverno.

REGOLAZIONE VELOCITÀ VENTOLA E DIREZIONE ARIA

La velocità della ventola e la direzione dell'aria si possono alterare a piacere.

Per cambiare la velocità della ventola, premere il tasto FAN.

Ad ogni pressione del tasto, la velocità della ventola cambia in sequenza: (Bassa) → (Media) → (Alta) → (Automatica).

- **Utilizzare l'indicatore (Alta) per raffreddare/riscaldare ulteriormente l'ambiente.**
- **Se il rumore prodotto dal climatizzatore dovesse disturbare il sonno dell'utente, utilizzare l'indicatore (Bassa).**

Per alterare la direzione dell'aria verticalmente, premere il tasto VANE.

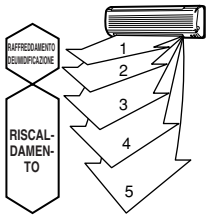
Ad ogni pressione, l'angolo delle alette orizzontali cambia in sequenza: (1) → (2) → (3) → (4) → (5) → (Oscillazione) → (Automatica).

FUNZIONE DI OSCILLAZIONE

Usare la funzione di oscillazione in modo che il flusso d'aria raggiunga tutti gli angoli della stanza.

Gamma di regolazione orizzontale delle alette dell'aria.

Usare normalmente la posizione (Automatica).
Usare le posizioni (1) o (2) in modo RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE e le posizioni da (3) a (5) in modo RISCALDAMENTO per adattare la temperatura della stanza alle proprie esigenze.



Per modificare la direzione di soffiaggio del flusso d'aria orizzontale:

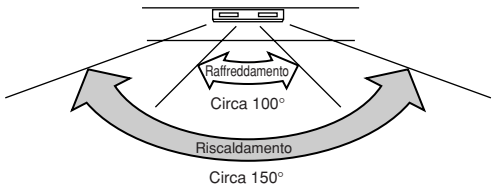
- **Premere il tasto SWING.**

Le alette verticali cominciano a muoversi.

- **Quando le alette si sono mosse nella posizione desiderata, premere di nuovo il tasto SWING.**

Le alette si fermano.

Fascia di soffiaggio del flusso d'aria orizzontale.

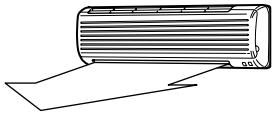


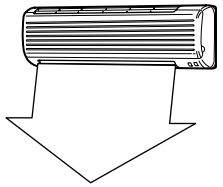
Funzione di controllo automatico della direzione del flusso d'aria

- **Se si sceglie il modo Automatica col tasto VANE, la posizione delle alette orizzontali viene automaticamente fissata sul modo di funzionamento adatto.**

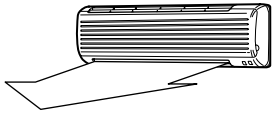
(1) RISCALDAMENTO
Quando la temperatura dell'aria in uscita è troppo bassa, l'aria viene soffiata orizzontalmente.

Quando la temperatura dell'aria in uscita aumenta, l'aria viene soffiata verso il basso.





(2) RAFFREDDAMENTO, DEUMIDIFICAZIONE
L'aria viene soffiata a livello.

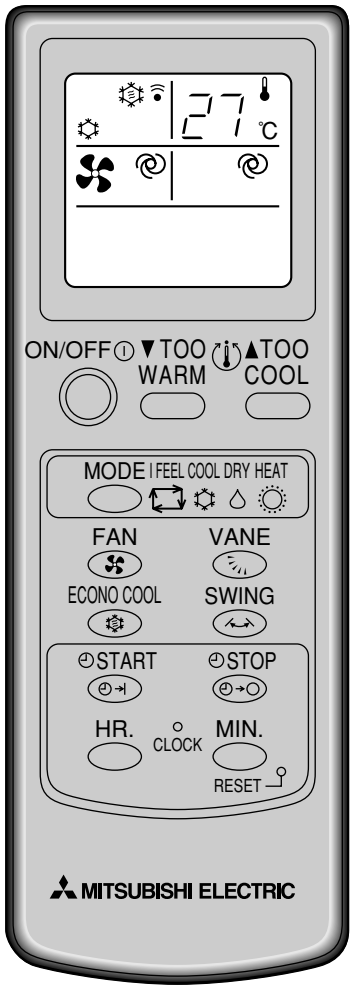


NOTA

- **Nel modo di refrigeramento, se il climatizzatore d'aria viene azionato con l'AIR FLOW nel modo (4) o (5) per un'ora, la direzione orizzontale del flusso d'aria viene automaticamente impostata per evitare che la condensa cada a terra.**
- **Regolare la direzione verticale/orizzontale del flusso d'aria col telecommando. Se le alette orizzontali vengono mosse manualmente, si possono guastare.**
- **In modo riscaldamento, se la temperatura dell'aria in uscita è troppo bassa o viene effettuato lo sbrinamento, il deflettore orizzontale deve trovarsi in posizione (1).**

FUNZIONE ECONO COOL (REFRIGERAMENTO ECONOMICO)

Utilizzare questa funzione quando si desidera godere di un ambiente confortevole in modo raffreddamento e nello stesso tempo avere un risparmio energetico.



Le seguenti operazioni vanno eseguite quando l'unità é in funzione.

Premere il tasto ECONO COOL .

Quando viene attivata la funzione ECONO COOL (refrigeramento economico) in modo REFRIGERAMENTO, il climatizzatore attiverà la funzione di oscillazione in vari cicli, conformemente alla temperatura del climatizzatore.
La TEMPERATURA IMPOSTATA è automaticamente superiore di 2°C a quella del modo REFRIGERAMENTO.

Per abbandonare la funzione ECONO COOL (refrigeramento economico):

Premere di nuovo il tasto ECONO COOL .

- **La funzione ECONO COOL (refrigeramento economico) è disponibile solo in modo RAFFREDDAMENTO MANUALE.**
- **Premendo il tasto VANE o cambiando il modo di funzionamento durante l'attivazione della funzione ECONO COOL (refrigeramento economico), questa viene abbandonata.**
- **Il tasto FAN , i tasti ▼TOO WARM o ▲TOO COOL ed il timer di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO (pagina 81) sono disponibili.**

Che cos'è la funzione "ECONO COOL (REFRIGERAMENTO ECONOMICO)"?

L'oscillazione della portata d'aria (modifica della portata d'aria) dà una sensazione di maggiore freschezza rispetto a quando la portata d'aria è costante. Così, anche se la temperatura impostata è automaticamente superiore di 2°C, è possibile beneficiare di un comfort costante in modalità raffreddamento. Ciò consente di beneficiare di un risparmio energetico.

FUNZIONE SWING

Usare la funzione di oscillazione in modo che il flusso d'aria raggiunga tutti gli angoli della stanza.

Le seguenti operazioni vanno eseguite solo quando l'unità é in funzione.

Premere il tasto SWING .

Per abbandonare la funzione Swing:

Premere di nuovo il tasto SWING .

FUNZIONAMENTO VIA TIMER (TIMER ON/OFF)

TIMER

Il timer è conveniente per programmare una funzione del climatizzatore per quando si va a letto, si torna a casa, ci si alza, ecc.

Come regolare l'accensione via timer

1 **Premere il tasto START durante il funzionamento.**

Ad ogni pressione del tasto, il modo di accensione via timer viene alternatamente attivato e disattivato.

2 **Impostare l'orario di accensione via timer con i tasti HR. e MIN. .**

Ad ogni pressione del tasto HR., l'orario impostato aumenta di un'ora. Ad ogni pressione del tasto MIN., i minuti impostati aumentano di 10 minuti.

Per disattivare la funzione di accensione via timer:

Premere il tasto START .

Come regolare lo spegnimento via timer

1 **Premere il tasto STOP durante il funzionamento.**

Ad ogni pressione del tasto, il modo di spegnimento via timer viene alternatamente attivato e disattivato.

2 **Impostare l'orario di spegnimento via timer con i tasti HR. e MIN. .**

Ad ogni pressione del tasto HR., l'orario impostato aumenta di un'ora. Ad ogni pressione del tasto MIN., i minuti impostati aumentano di 10 minuti.

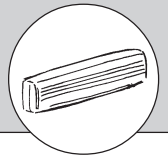
Per disattivare la funzione di spegnimento via timer:

Premere il tasto STOP .

Programmazione del timer

I modi di accensione e spegnimento via timer si possono usare anche in combinazione. L'ora impostata col timer che viene raggiunta per prima aziona il modo del timer corrispondente. (L'ordine delle operazioni del timer viene indicato dall'indicatore ⇆.)

■ **Se l'orario esatto del telecomando non è stato impostato, il funzionamento via timer non è possibile.**

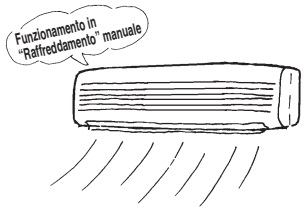


SE IL CLIMATIZZATORE NON VERRÀ USATO PER MOLTO TEMPO

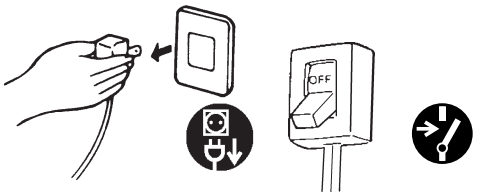
Se si prevede di non dover usare il climatizzatore per molto tempo:

1 **Attivare il funzionamento di ventilazione FAN per 3 o 4 ore in modo da asciugare l'interno del climatizzatore**

- Per attivare il modoFAN (ventilazione), la temperatura massima impostata viene selezionata in modo MANUAL COOL OPERATION (Funzionamento refrigeramento manuale). (Consultare pag. 78.)



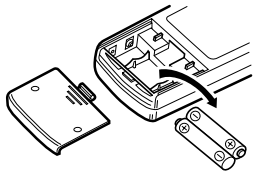
2 **Disattivare l'interruttore di circuito e/o scollegare la spina d'alimentazione.**



⚠ CAUTELA

Se si prevede di non dover usare il climatizzatore per molto tempo, scollegare la spina di alimentazione o disattivare l'interruttore generale.
Questo per evitare possibili guasti o incendi.

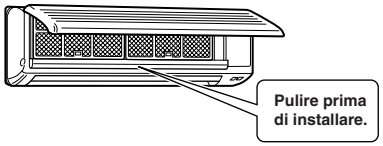
3 **Togliere le batterie dal telecomando.**



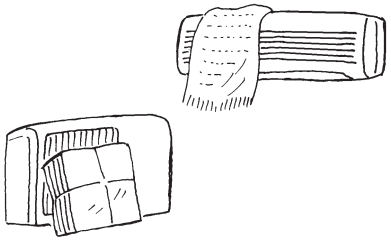
Per il riuso del climatizzatore:

1 **Pulire il filtro dell'aria ed installarlo nell'unità interna.**

(Per la procedura in questione, consultare pag. 82.)



2 **Controllare che la presa d'aria e l'uscita dell'aria delle unità interna ed esterna non vengano bloccate.**



3 **Controllare che il filo di messa a terra sia collegato correttamente. Può essere collegato all'unità interna.**

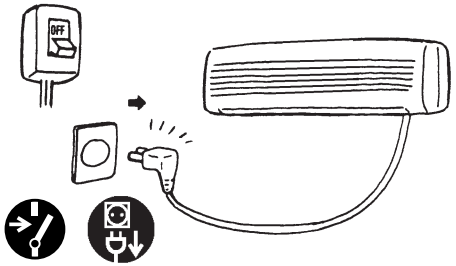
⚠ CAUTELA

Collegare la messa a terra.
Evitare di usare a questo scopo tubi del gas, dell'acqua, parafulmini o fili di messa a terra del telefono. Se la messa a terra non viene fatta correttamente, si possono verificare folgorazioni.

MANUTENZIONE

Prima di iniziare la manutenzione:

- **Disattivare l'interruttore di circuito e/o scollegare la spina d'alimentazione.**

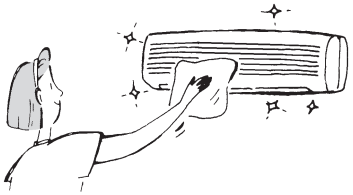


⚠ CAUTELA

Prima di pulire l'unità, spegnerla e scollegare la spina d'alimentazione o disattivare l'interruttore di circuito.
La ventola, che gira ad alta velocità, potrebbe altrimenti causare danni.

Pulizia dell'unità interna

- **Pulire l'unità con un panno morbido e asciutto.**



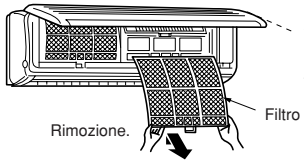
Non usare benzina, detersivi in polvere o detergenti. Non spruzzare l'unità con insetticida. L'unità potrebbe altrimenti subire danni.

PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA/ FILTRO DEODORANTE

Quando si deve aprire il pannello anteriore, non aprirlo fino alla posizione di livello. Facendo in tal modo, il pannello anteriore potrebbe staccarsi.

Pulizia del filtro dell'aria (ogni due settimane circa)

1 Togliere il filtro dell'aria.

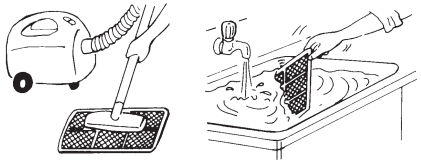


⚠ CAUTELA

Nel togliere il filtro dell'aria non toccare le parti in metallo dell'unità interna.
Ciò può causare lesioni.

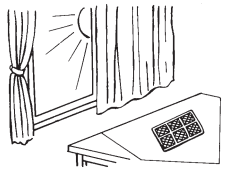
2 Rimuovere la sporcizia dal filtro mediante un aspirapolvere o lavandolo in acqua.

- **Se la sporcizia é tenace, lavare il filtro con una soluzione di detergente ed acqua tiepida.**
- **Non usare acqua riscaldata a 50°C o oltre.**

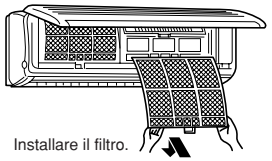


3 Lavato il filtro dell'aria in acqua fredda o tiepida, asciugarlo all'ombra.

- **Non asciugare il filtro esponendolo alla luce solare diretta o a fonti di calore intenso.**



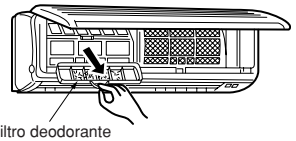
4 Reinstallare il filtro dell'aria.



Pulizia del filtro deodorante (ogni due settimane)

1 Togliere il filtro dell'aria e quindi quello deodorante (grigio e spugnoso).

- **Il filtro deodorante è assolutamente innocuo. Tuttavia, affinché conservi il suo effetto, va tenuto per il telaio senza toccarlo con le dita.**

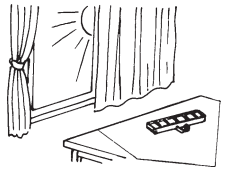


2 Immergere il filtro insieme al telaio in acqua tiepida per circa 15 minuti.

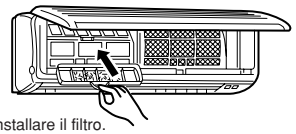
- **Se la sporcizia é tenace, lavare il filtro con una soluzione di detergente ed acqua tiepida.**
- **Non usare acqua riscaldata a 50°C o oltre.**
- **Non usare spazzole o spugne dure. Esse possono dannegiare la superficie del filtro.**
- **Non usare detergenti forti.**

3 Lavato il filtro deodorante in acqua fredda o tiepida, asciugarlo all'ombra.

- **Non asciugare il filtro deodorante esponendolo alla luce solare diretta o a fonti di calore intenso.**



4 Installare il filtro deodorante e quindi il filtro dell'aria.

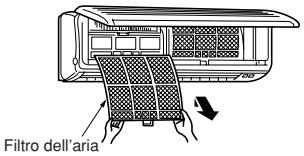


SOSTITUZIONE DEL FILTRO DEODORANTE/ FILTRO DI PULIZIA DELL'ARIA

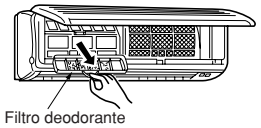
Il filtro deodorante e dell'aria vanno sostituiti quando si intasano al punto da non funzionare più normalmente.

Sostituzione del filtro deodorante (una volta all'anno circa)

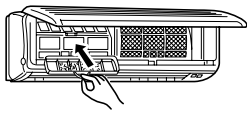
1 **Togliere il filtro dell'aria**



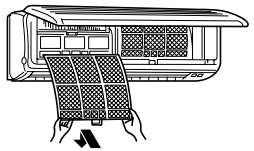
2 **Togliere il filtro deodorante (grigio e spugnoso).**



3 **Installare un filtro deodorante nuovo.**



4 **Installare il filtro dell'aria. Chiudere bene il pannello anteriore.**

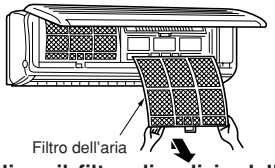


Filtro deodorante

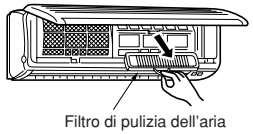
- La pulizia del filtro va fatta una volta ogni due settimane. Tuttavia, se lo sporco si accumula rapidamente, essa va fatta più spesso.
- Se il colore normale del filtro non ritorna neppure dopo che è stato lavato nel modo descritto a pag. 82 o se diviene nero, sostituirlo con uno nuovo.
- L'intervallo medio di sostituzione del filtro è un anno.

Sostituzione del filtro di pulizia dell'aria (ogni quattro mesi)

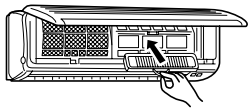
1 **Togliere il filtro dell'aria.**



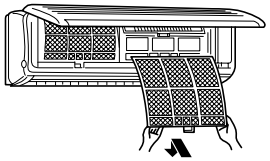
2 **Togliere il filtro di pulizia dell'aria (tipo bianco a soffietto).**



3 **Installare un filtro di pulizia dell'aria nuovo.**



4 **Installare il filtro dell'aria. Chiudere bene il pannello anteriore.**



Filtro di pulizia dell'aria

- Se il filtro di pulizia dell'aria è intasato, può ridurre l'efficienza dell'unità o causare la formazione di condensa presso le uscite d'aria.
- Il filtro di pulizia dell'aria è del tipo uso e getta. La sua durata media è di quattro mesi. Comunque, se il filtro si abbrunisce, sostituirlo al più presto.

Pezzi opzionali I pezzi opzionali sono in vendita presso il vostro rivenditore.

Nome pezzo	Tipo
Filtro deodorante	MAC-1800DF
Filtro pulizia dell'aria	MAC-1300FT

PRIMA DI RICHIEDERE ASSISTENZA TECNICA

Il climatizzatore non funziona.

⬇

Controllare quanto segue.

1 **L'interruttore principale della corrente é aperto?**

2 **Non é saltato il fusibile?**

3 **Non é stato attivato il timer di accensione?**

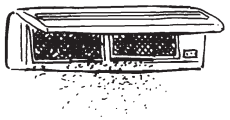
Refrigeramento e riscaldamento insufficienti.

⬇

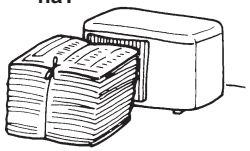
Controllare quanto segue.

1 **La temperatura del termostato é stata regolata correttamente?**

2 **Non é sporco il filtro dell'aria?**



3 **Non é bloccata l'uscita dell'aria dell'unità esterna?**



Il visualizzatore del telecomando non apparisce (1, 2). Il segnale del telecomando non può essere ricevuto se il telecomando non viene operato nei pressi del climatizzatore (1).

⬇

Controllare quanto segue.

1 **Non sono scariche le batterie?**

2 **La polarità (+, -) delle batterie é corretta?**

Se la corrente viene a mancare.

Dopo che la corrente elettrica ha fatto ritorno, premere di nuovo il tasto di accensione del telecomando e riaccendere il climatizzatore.

Se il climatizzatore non funziona a dovere, nonostante i controlli elencati sopra, terminare l'uso del climatizzatore e rivolgersi al proprio rivenditore.

Nei seguenti casi, terminare ogni operazione e rivolgersi al proprio rivenditore.

- Il telecomando non funziona in una stanza dove è accesa una lampadina a fluorescenza del tipo elettronico ON/OFF (lampadina fluorescente del tipo a inversione).
- In un'area dove la ricezione radio è debole, la ricezione ad onde corte viene disturbata durante il funzionamento del climatizzatore.
- Quando si preannuncia un temporale, terminare ogni operazione e scollegare la spina di alimentazione oppure disattivare l'interruttore di circuito. Negando questo consiglio, le parti elettriche rischierebbero di danneggiarsi.

IN CASO DI PROBLEMI...

Problema	Soluzione
Il climatizzatore non funziona per circa 3 minuti dopo l'accensione.	■ Ciò é dovuto all'intervento del microprocessore per proteggere il climatizzatore. Attendere.
Si avvertono sricchiollii.	■ Questi rumori sono causati dall'espansione o dalla contrazione del pannello anteriore e di altre parti a seguito di un cambiamento di temperatura.
Si percepiscono odori sgradevoli.	■ Il climatizzatore aspira un odore sgardevole proveniente dal muro, il tappeto, l'arredamento, vestiti, ecc. e lo disperde nell'aria.
Si ode il rumore di un flusso d'acqua all'interno del climatizzatore.	■ Questo è il rumore del refrigerante che scorre nel climatizzatore. ■ Questo è il rumore dell'acqua che si condensa all'interno della pompa di calore. ■ Questo é il rumore prodotto dallo sbrinamento della pompa d'aria.
La direzione del flusso d'aria cambia.	■ Se il climatizzatore dell'aria é impostato nel modo di refrigeramento o deumidificazione e se l'aria é diretta verso il basso per un'ora, la direzione viene automaticamente livellata per evitare che la condensa cada per terra. ■ Nel modo di riscaldamento, se la temperatura dell'aria emessa è troppo bassa o se é stato effettuato lo sbrinamento, l'aria viene automaticamente emessa orizzontalmente.
L'unità interna produce un rumore meccanico.	■ Questo rumore é causato dalla leva che avvia e spegne la ventola o il compressore.

Problema	Soluzione
L'unità esterna perde acqua.	■ Dato che il tubo o le sezioni di collegamento si raffreddano durante le operazioni di refrigeramento e deumidificazione, si potrebbe formare della condensa. ■ In modalità riscaldamento, l'attivazione della funzione di sbrinamento fa sì che il ghiaccio formatosi sulla sezione esterna si trasformi in gocce che cadono verso il basso. ■ In modalità risaldamento, l'acqua bloccatasi sullo scambiatore di calore si trasforma in gocce che cadono quindi verso il basso.
Si sente un gorgoglio.	■ Questo suono si produce quando viene assorbita aria fresca dal tubo di scarico: questo fa sì che l'acqua contenuta nel tubo di scarico venga espulsa quando si accende l'aspiratore o la ventola. Questo suono si sente anche quando l'aria entra violentemente nel tubo di scarico, in caso di forte vento.
L'aria non viene soffiata rapidamente in modo riscaldamento.	■ Attendere in quanto il condizionatore si sta preparando a soffiare aria calda.
Il funzionamento viene interrotto durante 10 minuti circa in modo riscaldamento.	■ Viene attivato il modo sbrinamento della sezione esterna. (Funzionamento in modo sbrinamento) Poiché questa viene completata in 10 minuti, attendere. (Quando la temperatura esterna è troppo bassa e l'umidità troppo elevata, si forma la brina.)
Talvolta viene udito sibilo.	■ Questo rumore viene percepito quando il flusso del refrigerante all'interno del condizionatore viene deviato.

INSTALLAZIONE, TRASFERIMENTO E ISPEZIONE

Posizione di installazione

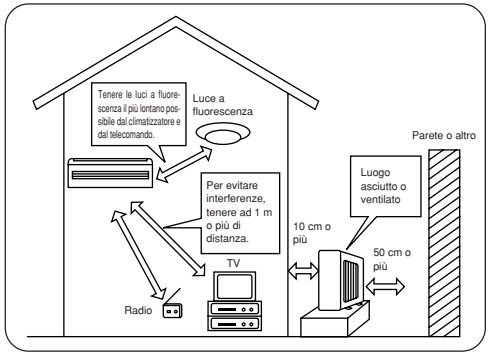
Evitare di installare il climatizzatore d'aria nei seguenti luoghi.

- **Luoghi dove si possono verificare perdite di gas infiammabile.**

⚠ CAUTELA

Non installare il climatizzatore in luoghi dove si possono verificare perdite di gas.
Se attorno al climatizzatore si dovesse raccogliere gas, si potrebbero verificare esplosioni.

- **Luoghi in cui sono depositate grandi quantità di olio lubrificante.**
- **In presenza di aria salmastra.**
- **In presenza di gas solforosi, ad esempio vicino ad una fonte calda.**
- **Luoghi ricchi di olio o di fumo.**



Collegamenti elettrici

- **Riservare un circuito elettrico esclusivamente per l'alimentazione del climatizzatore.**
- **Tener conto dell'amperaggio massimo dell'interruttore di circuito, e non superarlo.**

⚠ AVVERTENZA

- **L'installazione non va effetuata dal cliente. Se effettuata in modo scorretto, possono verificarsi incendi, folgorazioni, lesioni, perdite d' acqua ed altri problemi.**
- **Non utilizzare prolunghe o prese multiple, e non sovraccaricare la presa. Un contatto debole, un isolamento inefficace, il superamento dell'amperaggio consentito ecc., possono causare incendi o folgorazioni.**

⚠ CAUTELA

- **Mettere a terra l'unità.**
  Non collegare il filo di messa a terra a tubi del gas o dell'acqua, a parafulmini o a fili del telefono.
  Se la messa a terra non viene effettuata correttamente, si possono verificare folgorazioni.
- **In certi casi, ad esempio in luoghi umidi, può essere necessario installare un interruttore di messa a terra.**
  Se l'interruttore di messa a terra non é installato in tali condizioni, si possono verificare folgorazioni.

Controllo e manutenzione

- **Se il climatizzatore viene usato nel corso di diverse stagioni, la sua efficienza può ridursi a causa dell'accumulazione di sporcizia all'interno dell'unità.**
- **Il climatizzatore può emmetere odori sgradevoli e la condensa può non scaricarsi bene a causa di sporcizia, polvere, ecc. accumulatesi all'interno dell'unità.**
- **Si consiglia di far controllare e di far effettuare la manutenzione da una persona qualificata oltre alla manutenzione regolare. Rivolgersi al proprio rivenditore.**

Controllare i rumori emessi dall'unità

- **Non appoggiare oggetti vicino allo scarico dell'aria dell'unità esterna. Ciò può diminuirne l'efficienza e renderla più rumorosa.**
- **Se il climatizzatore produce rumori insoliti, rivolgersi al proprio rivenditore.**

Spostamento del climatizzatore

- **Se il climatizzatore dev'essere traseferito o nuovamente installato a causa di una ristrutturazione, un trasferimento ecc., sono richieste particolari tecniche e lavori.**

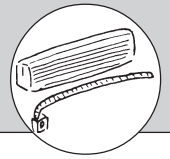
⚠ AVVERTENZA

Riparazioni o ricollocazioni non vanno effettuate dal cliente.
Se effettuate scorrettamente si potrebbero verificare guasti, folgorazioni, perdite di acqua ed altro. Rivolgersi al proprio rivenditore.

PER DISFARSI DEL PRODOTTO

Per disfarsi del prodotto, rivolgersi al proprio rivenditore.

Per qualsiasi altro problema, rivolgersi al rivenditore.



DATI TECNICI

Modello	Interno		MSZ-A09RV		MSZ-A12RV	
	Esterno		MUZ-A09RV		MUZ-A12RV	
Funzioni			Refrigeramento	Riscaldamento	Refrigeramento	Riscaldamento
Alimentazione			~ /N, 220-240V, 50Hz			
Capacità		kW	2,6	3,6	3,4	4,8
Ingresso		kW	0,80	0,99	1,22	1,58
Peso	Unità interna	kg	10			
	Unità esterna	kg	34			
Capacità fluido refrigerante (R-410A)		kg	1,1			
Codice IP	Interno		IP20			
	Esterno		IP24			
Pressione in eccesso permissibile	Lato aspirazione	MPa	2,1			
	Lato scarico	MPa	5,3			
Noise level	Interno	dB(A)	36	35	39	
	Esterno	dB(A)	45	47	46	48

Note:

1. **Temperatura di funzionamento**
   Refrigeramento – unità interna: 27°C con termometro a secco (TS), 19°C con termometro bagnato (TB)
   unità esterna: 35°C con TS
   Riscaldamento – unità interna: 20°C con termometro a secco (TS)
   unità interna: 7°C con TS, 6°C con termometro bagnato (TB)
2. **Raggio d'azione garantito**

		Unità interna	Unità esterna
Refrigeramento	Limite superiore	32°C DB 23°C WB	43°C DB —
	Limite inferiore	21°C DB 15°C WB	21°C WB —
Riscaldamento	Limite superiore	27°C DB —	21°C DB 15°C WB
	Limite inferiore	20°C DB —	-8,5°C DB -9,5°C WB

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23 EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336 EEC
- Machinery Directive 89/392 EEC

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE MITSUBISHI DENKI BLDG. MARUNOUCHI TOKYO 100-8310 TELEX J24532 CABLE MELCO TOKYO

SG79A121H02